

空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛

International Competition for the Architectural Design
of the Airport New Town Comprehensive Emergency
Center

资格预审文件

Prequalification Document

工程名称：空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛

招 标 人：深圳市宝安区大空港新城发展事务中心

法定代表人或授权委托人：

Project Name: International Competition for the Architectural
Design of the Airport New Town Comprehensive
Emergency Center

Tenderee: Development Affairs Center of Shenzhen Bao'an Airport
New Town

Legal Representative/ Authorized Client:

特别提示 Special Attention:

1. 本次招标主要包括三个阶段：第一阶段资格预审，第二阶段方案竞赛评审及定标，第三阶段中标设计。

This tender mainly includes three stages: Prequalification as Stage I, Design Competition and Final Selection as Stage II, and Post-Bid Design as Stage III.

2. 单独报名的设计机构须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理机构数字证书（CA数字证书）；以联合体形式报名的联合体牵头单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案，并办理机构数字证书，其他成员单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案。请各设计机构递交资格预审报名文件前，提前办理好企业备案及相关数字证书。

Design firms that register independently shall have entered the online records of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, and have the CA digital certificate as well; those that register as a consortium shall make sure the leading party has entered the online records, and has the CA digital certificate as well, while the other members of the consortium only need to be on the online records. Applicants please apply for the records and digital certificate before submitting the registration documents for prequalification.

3. 深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心网址 www.bajsjy.com，信息登记网址 <https://www.szjsjy.com.cn:8001/jy-zhaobiao/register.html>。备案及机构数字证书办理咨询电话：0755-83787822 0755-83785155

The official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center is www.bajsjy.com, and the website for applying for the online records and CA digital certificates is <https://www.szjsjy.com.cn:8001/jy-zhaobiao/register.html>. Enquiry for applying for the records and digital certificate: +86 755 83787822, +86 755 83785155.

4. 本次竞赛采用线下提交纸质资格预审报名文件的方式。请设计单位（以联合体形式报名的牵头单位）派在深圳市建设工程交易服务中心备案的投标员携带身份证原件和企业机构数字证书（CA 数字证书）现场递交报名文件。

It will be offline submission of the hardcopies of Registration Documents for prequalification. Design firms (the leading party of consortium) please send their tender specialist, who has already been on the record of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, to submit the Registration Documents for prequalification on the scene along with his/her original copy of ID and the CA digital certificate.

5. 竞赛服务机构配合招标平台于 2019 年 8 月 15 日现场接收报名文件。

接收时间：上午 09:00-12:00 下午 14:00-18:00。

接收地点 深圳市宝安区宝城 42 区甲岸路 17 号 4 楼深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心。

接收联系人：周工 13265572115 赖工 13530670439

The competition service agency will cooperate with the bidding platform to receive the Registration Documents for prequalification on August 15, 2019.

Receiving Time: 09:00 AM - 12:00 AM, 2:00 PM - 6:00 PM.

Address: Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, Floor 4, No.17, Jia'an Road, Section 42 of Baocheng, Bao'an District, Shenzhen.

Contact: Ms. Zhou +86 132 6557 2115, Ms. Lai +86 135 3067 0439

目 录 Contents

第一部分 报名须知 Part 1 Registration Notes	4
1 项目说明 Project Brief.....	4
2 资质要求 Requirements on Qualification	13
3 报名文件要求 Requirements on Registration Documents	15
4 报名文件递交 Submission of Registration Documents.....	19
5 资格预审结果 Prequalification Result	21
6 争议、保密及其他 Disputes, Confidentiality and Others	22
7 语言及计量单位 Language and Unit of Measurement.....	23
8 知识产权和解释权 Copyrights & Interpretation	25
9 资料索取 Inquiry of Information	26
10 联系方式 Contact	27
第二部分 设计任务书 Part 2 Design Brief	28
1 项目概况 Project Overview	28
2 设计依据及设计条件 Design Basis and Conditions.....	35
3 任务及要求 Design Task and Requirements	37
4 成果要求 Requirements on Deliverables	50
5 附件及附图 Attached Files and Figures.....	54
第三部分 附件资料 Part 3 Appendixes.....	56
附件 1：联合体协议 Appendix 1: Consortium Agreement.....	57
附件 2：资格预审申请函 Appendix 2: Application Letter of Prequalification	63
附件 3：空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛报名表 Appendix 3: Application Form of the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center	66
附件 4：设计团队成员总表 Appendix 4: Member List of Design Team.....	71
附件 5：主创人员获奖一览表 Appendix 5: List of Awards Won by Key Designer	72

第一部分 报名须知 Part 1 Registration Notes

1 项目说明 Project Brief

1.1 项目名称 Project Name

空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛

International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center

注：空港新城综合应急中心包含消防站、公安治安用房、交警、医疗急救、指挥中心和与上述整合的其他空间。

Note: The Airport New Town Comprehensive Emergency Center includes fire station, public security room, traffic police, medical first aid, command center and other space integrated with the above.

1.2 招标人及组织机构 Tenderer and Organization

招标人：深圳市宝安区大空港新城发展事务中心

协办单位：深圳市规划和自然资源局宝安管理局

招标代理：深圳市创智工程造价咨询评估有限公司

组织咨询服务单位：深圳市仁智汇商务咨询有限公司

Tenderer: Development Affairs Center of Shenzhen Bao'an Airport New Town

Co-organizer: Bao'an Administration, Urban Planning and Natural Resources
Bureau of Shenzhen Municipality

Bidding Agent: Shenzhen Chuangzhi Engineering Cost Consultant Co., Ltd.

Consultant: Benecus Consultancy Limited

1.3 招标平台 Bidding Platform

深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心

Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center

1.4 资金来源 Source of Fund

政府投资 100%。

100% invested by the government.

1.5 项目概况 Project Overview

为保障深圳国际会展中心建成后顺利投入运营，统筹协调片区消防、公安、医疗急救、交警、综合指挥等应急工作，根据深圳市委市政府及宝安区政府的有关要求，按照空港新城片区的最新规划研究，决定在深圳国际会展中心二期用地范围内建设空港新城综合应急中心。

In order to ensure the smooth operation of Shenzhen World Exhibition & Convention Center after its completion and coordinate the emergency work of fire control, public security, medical first aid, traffic police and comprehensive command in the area, according to relevant requirements of Shenzhen Municipal Party Committee and Government as well as Bao'an District Government, and in accordance with the latest planning and research of the Airport New Town area, it was decided to build an Airport New Town Comprehensive Emergency Center within the land area covered by Phase II of Shenzhen World Exhibition & Convention Center.

项目位于深圳市宝安区空港新城片区沙福路与海汇路交叉口。项目总用地面积 7627 平方米，总建筑面积最高约 57100 平方米。其中，地上建筑面积最高约 31900 平方米，地下建筑面积最高约 25200 平米。项目总投资匡算约为 41000 万元。

The project site is located at the intersection between Shafu Road and Haihui Road in the Airport New Town Area, Bao'an District, Shenzhen. It covers a total land

area of 7,627 square meters (sqm), and the maximum total building area is about 57,100 sqm. Among them, the maximum ground area is 31,900 sqm, and the maximum underground area is 25,200 sqm. The total investment of the Project is roughly estimated to be RMB 410 Million Yuan.

1.6 时间计划 Timetable

阶段 Stage	时间 Date	事项 Item
资格预审 Prequalification	2019年7月16日 July 16, 2019	发布公告 Release the competition announcement
	2019年8月15日 18:00 前 Before 6:00 PM, August 15, 2019	报名截止 Registration deadline
	2019年8月23日前 Before August 23, 2019	召开资格预审会 Hold the prequalification meeting
	2019年8月27日前 Before August 27, 2019	公布资格预审结果 Announce the prequalification result
设计竞赛 Design Competition	2019年9月3日 September 3, 2019	现场踏勘、答疑 Site Visit and Q & A
	2019年9月13日 September 13, 2019	设计机构后续问题收集及回复 Collect and answer the questions from the design firms
	2019年11月14日 12:00 前 Before 12:00 AM, November 14, 2019	设计机构提交正式设计成果 Design firms submit their final deliverables
	2019年11月14-15日 November 14-15, 2019	召开正式设计成果评审会 Hold the evaluation meeting of final Deliverables
	2019年11月下旬 Late November, 2019	召开定标会 Hold the final selection meeting
	2019年11月底 End of November, 2019	发布最终竞赛结果 Release the final competition result
后续深化设计 Follow-up Deepened Design	2019年12月-2020年1月 December, 2019 - January, 2020	成果整合深化及后续施工图设计 Integration and deepening of deliverables and follow-up construction documentation
	本项目计划于2019年11月完成方案设计招标工作，并计划于2020年1月开工。 This design tender is planned to be finished by November, 2019, and the construction is expected to kick off in January, 2020.	

注 Note:

☆ 所有时间均以北京时间为准，招标人保留调整日程安排的权利。

The timetable above is applied in Beijing Time. The tenderer reserves the right to amend the agenda.

☆具体时间以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心公示的为准。

The specific deadlines above are subject to the announcements on the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center.

1.7 各阶段提交内容 Submittals for Each Stage

本次竞赛各阶段及后续中标设计的主要内容如下：

Design tasks for each stage are as follows:

资格预审阶段：报名机构需提交报名文件进行报名。报名文件分为**项目理解文件**[主要阐述对空港新城综合应急中心设计任务的解读、内部流线（人&车）和功能布局的初步构思]和**商务文件**（含设计单位简介、资质、设计团队项目经验等）。

Prequalification: Applicants shall submit registration documents to apply for this international competition, which include the **Project Understanding Document** (mainly about the understanding of design task, and preliminary design concept of interior flows [people and motor vehicles] and functional layout for the Airport New Town Comprehensive Emergency Center) and **Commercial Documents** (including company profile, design qualification and project experience, etc.).

方案竞赛阶段：空港新城综合应急中心建筑设计方案。

Design Competition: The design scheme for the Airport New Town Comprehensive Emergency Center.

中标设计阶段：设计内容空港新城综合应急中心的可行性研究报告、优化方

案设计、初步设计(含概算编制)、施工图设计、施工配合及服务,并协助报建、编制竣工图、工程竣工验收;具体设计范围包括但不限于以上各阶段所涉及的总平面规划基坑、人防工程、建筑、结构、给排水、电气、通风与空调系统、燃气、智能化系统、消防系统、BIM、节能、幕墙、景观、室外工程、装饰装修、路口工程设计及室内外标识设计等项目建设过程中的全部设计工作(中标设计过程中如中标设计机构不具备相应分项资质需委托有资质的单位编制)。

Post-Bid Design: The design content includes feasibility study, design optimization, preliminary design (budget estimate formulation included), construction documentation, construction implementation service, and assistance in application for construction, formulation of completion drawings and project final acceptance for the Airport New Town Comprehensive Emergency Center; specific design content includes but not limited to general layout, foundation pit, civil air defense project, buildings, structure, water supply & drainage, electric engineering, ventilation & air conditioning system, gas, intelligent system, fire protection system, facades, exterior project, decoration, intersection design, and interior & exterior signs as well as other design work during the cause of project construction (if the winning bidder is unqualified for any single task mentioned above, it shall authorize a qualified institution to complete).

1.8 评定方法 Review Method

本次竞赛(招标)依据《宝安区重大公共建筑工程设计招标工作指引(试行)》开展,各阶段评审方式具体如下:

This design competition (tender) will be carried out according to *the Guidelines of Bao'an District on Engineering Design Tenders of Major Public Buildings (Trial)*. The review of each stage will be as follows:

1.8.1 资格预审: 由招标人代表(最多1人)和直接邀请的设计行业资深专家组建资格预审委员会(总人数为7人)对报名机构提交的报名文件(项目理解

文件和商务文件)进行评选,评选出6家入围的设计机构进入第二阶段的方案竞赛阶段,同时选出2家备选设计机构。如入围的设计机构退出,则由备选设计机构依序替补。

Prequalification: The jury panel of prequalification, constituted by one representative of the tenderer at most and senior experts invited in the design area (seven jurors in total), will carry out review on the Project Understanding Document and Commercial Documents submitted by applicants. Six shortlisted design teams will be selected out by the prequalification panel and enter the second stage of Design Competition. Meanwhile, two alternatives will be selected to take over in order in case any shortlisted design team drops out.

资格预审内容 Content for Prequalification:

(1) 项目解读和设计构思;

Understanding of the project and design concept;

(2) 设计机构资质、综合实力、知名度;

Qualifications, comprehensive strength, profile of the design firm;

(3) 设计团队构成;

Composition of design personnel;

(4) 首席设计师和项目总负责人的职业经历;

Work experience of designer-in-chief and project principal;

(5) 设计团队的设计经验。

Design experience of the team.

1.8.2 方案评审: 本轮评审以明标的方式进行,由招标人代表(最多1人)和直接邀请的设计行业资深专家(可含境外专家)组建方案评审委员会(总人数

为 9 人), 方案评审委员会在观看多媒体演示文件、听取设计机构主创设计师汇报答疑及阅读设计文本后,采用记名投票法选出两个推荐方案交由定标委员会定标。

Design Scheme Evaluation: With disclosed bid, this round of evaluation will be carried out by the jury panel of design schemes, which will be constituted by one representative of the tenderer at most and senior experts invited in the design area (including foreign experts) (nine jurors in total). Jurors, through disclosed ballot, will choose two recommended schemes from the six shortlisted design schemes for the tenderer to make a final selection, after watching multi-media demonstration files, listening to presentation and clarification by principle designers and reading design documents.

方案评审原则 Review Principles:

(1) 方案的可实施性、原创性、优秀性 ;

Feasibility, originality and superiority of the scheme;

(2) 是否符合设计任务书要求 ;

In line with requirements set by the design brief;

(3) 是否符合国家及深圳市有关法律、法规、规范。

In line with relevant laws, regulations and norms of PRC and Shenzhen Municipality.

1.8.3 定标方式 : 由招标人组建定标委员会 (定标委员会成员由招标人和相关政府部门推荐, 总数 7 人)采用票决定标法从方案评审委员会选出的两个推荐方案中确定一个为中标方案。

Final Selection: The jury panel of final selection will be set up by the tenderer (seven jurors in total, who will be recommended by the tenderer and related government

departments). They will decide on the winner from the two recommended schemes selected by the jury panel of design schemes.

1.9 相关费用 Fees

1.9.1 设计补偿费 Design Compensation

通过资格预审选出的设计机构提交合格设计方案但未被评选为推荐方案的可获得设计补偿费人民币肆拾万元整 (小写 400,000 元); 被评选为推荐方案但未中标的设计机构可获得设计补偿费人民币壹佰万元整 (小写 1,000,000 元)。

Among the six shortlisted design teams for this tender, for the four shortlisted bidders, who have passed prequalification and whose submittals have been evaluated as qualified but not listed as recommended bids, each can receive RMB Four Hundred Thousand Yuan (¥ 400,000) as design compensation; the design team whose design scheme is recommended by the jury panel of design schemes while failing to win the bid, can receive a design compensation of RMB One Million Yuan (¥ 1,000,000).

1.9.2 中标设计合同费用 Fees in the Design Contract

1.9.2.1 经定标委员会评定为中标方案的设计机构可获得空港新城综合应急中心的后续设计合同。

The design team whose scheme is evaluated as the winning bid by the jury panel of final selection will be eligible to receive the follow-up design contract of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center.

1.9.2.2 中标设计合同费用按宝安区发改局批复 (或备案) 概算的建安工程费的 4.05% 计取 (含可行性研究报告编制费用)。设计工作内容包括该项目的可行性研究报告、优化方案设计、初步设计 (含概算编制)、施工图设计、施工配合及服务、并协助报建、编制竣工图及工程竣工验收等; 具体设计范围包括但不限于以上各阶段所涉及的总平面规划、基坑、人防工程、建筑、结构、给排水、

电气、通风与空调系统、燃气、智能化系统、消防系统、BIM、节能、幕墙、景观、室外工程、装饰装修、路口工程设计及室内外标识设计等项目建设过程中的全部设计工作(中标设计过程中如中标设计机构不具备相应分项资质需委托有资质的单位编制)。

The amount of design fees (fees of feasibility study included) for the Post-Bid Design Stage will be calculated as 4.05% of the construction and installation cost approved (or recorded) by the Development and Reform Bureau of Bao'an District. Design content includes feasibility study, design optimization, preliminary design (budget estimate formulation included), construction documentation, construction implementation service, and assistance in application for construction, formulation of completion drawings and project final acceptance, etc. for the Airport New Town Comprehensive Emergency Center; specific design content includes but not limited to general layout, foundation pit, civil air defense project, building, structure, water supply & drainage, electric engineering, ventilation & air conditioning system, gas, intelligent system, fire protection system, facades, exterior project, decoration, intersection design, and interior & exterior signs as well as other design works during the cause of project construction (if the winning bidder is unqualified for any single task mentioned above, it shall authorize a qualified institution to complete).

1.9.2.3 中标候选人签订设计合同前，如为联合体中标，联合体各成员（包括施工图设计单位）须明确约定各方承担的设计工作内容及相应费用，联合体牵头单位承担投标及履约中应承担的全部法律责任与义务，其他联合体成员单位分别对各方承担的设计工作承担相应责任。本项目实行设计总包，按照合同约定或经招标人同意后，中标设计机构可以不通过招标方式将建筑工程非主体部分的设计进行分包。

Before the signing of follow-up design contract, if the bid-winning candidate is a consortium, design duties of and corresponding fees for each party (including the

party for construction documentation) in the consortium shall be clearly clarified. The leading party shall take full responsibilities and obligations of the bidding and execution of the contract, while the other parties shall take due responsibility for the task they are undertaking. This project is subject to packaging, the winning design team may subcontract minor design tasks without call for bids under the contract agreement or with the consent of the tenderer.

注：以上费用均为税前费用，设计机构申请相关费用时应提供中国境内的完税发票。设计机构在投标过程中的一切费用，不论中标与否，均由设计机构自理。

Note: All foresaid fees are tax-inclusive; design teams shall provide valid invoice of the People's Republic of China (PRC) when applying for relevant fees. All expense caused during the bidding shall be borne by bidders themselves, no matter winning the tender or not.

2 资质要求 Requirements on Qualification

(1) 本次竞赛采取全球公开报名的方式进行，允许联合体报名。

This is an internationally open competition and consortiums are accepted.

单独报名的设计机构必须具备建筑行业(建筑工程) 甲级或建筑设计事务所甲级及以上资质。

Design firms registering independently shall have the Construction Industry (Architectural Engineering) Class-A Qualification or Architectural Design Institute Class-A Qualification or above of PRC.

以联合体形式报名的牵头单位必须具备建筑行业(建筑工程) 甲级或建筑设计事务所甲级及以上资质。

For consortiums, the leading party shall have the Construction Industry (Architectural Engineering) Class-A Qualification or Architectural Design Institute Class-A Qualification or above of PRC.

本次竞赛不接受个人及个人组合的报名。

Registration of individuals or group of individuals is not accepted.

(2) 中国境内设计机构必须具有在有效期内的营业执照，且必须具有独立企业法人或其他组织资格。境外设计机构必须为在所在地合法注册的设计机构。法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人，母公司、全资子公司及其控股公司，不得分开报名参赛。

Domestic design teams within the Chinese territory shall be independent legal entities with valid business license or other organizational qualifications of PRC. Overseas design institutions shall be independent legal entities, which are legally registered in the country where they operate. For legal entities (two or more) with the same legal representative, the parent company, sole subsidiary and holding company are not allowed to participate in the competition separately.

(3) 项目总负责人必须为境内一级注册建筑师，必须为联合体牵头单位在册人员，必须亲自负责本项目的主要设计工作，包括方案设计、初步设计、重大设计变更等设计核心工作，以及招标人要求的重要汇报会等工作，如在招标过程中发现项目总负责人与资格预申报文件中提交的名单不符，招标人有权取消其入围和中标资格，并可根据相关规定追究其责任。

Project principal shall have the Certificate of Grade-A Registered Architect of PRC, who must be responsible for key design works of this project, including such core works as scheme design, preliminary design, key design revision and etc., as well as important briefing meetings required by the tenderer. If there is any inconsistency found between the actual project principal and that in the name list submitted in the registration documents for prequalification, the tenderer reserves the right to nullify the involved design team's participation and winning bidder qualification, and prosecute legal obligation according to relevant regulations.

(4) 首席设计师和项目总负责人可以为同一人，也可以由联合体成员中有

丰富经验的资深设计师担任。

The designer-in-chief and project principal can be the same person, or can be any senior designer with rich design experience from parties of the consortium.

(5) 单独报名的设计机构须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案 , 并办理机构数字证书 (C A 数字证书); 以联合体形式报名的联合体牵头单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案 , 并办理机构数字证书 , 其他成员单位须在深圳市建设工程交易服务中心办理企业信息备案。请各设计机构递交资格预申报文件前 , 提前办理好企业备案及相关数字证书。

Design firms that register independently shall have entered the online records of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, and have the CA digital certificate as well; those that register as a consortium shall make sure the leading party has entered the online records, and has the CA digital certificate as well, while the other members of the consortium only need to be on the online records. Applicants please apply for the records and digital certificate before submitting the registration documents for prequalification.

3 报名文件要求 Requirements on Registration Documents

报名文件包含项目理解文件和商务文件及相应电子文件 (光盘和 U 盘)。

Registration Documents include the Project Understanding Document and Commercial Documents as well as their electronic documents (CDs and USB flash drives).

3.1 项目理解文件 Project Understanding Document

项目理解文件主要阐述对空港新城综合应急中心设计任务的解读、内部流线 (人&车) 和功能布局的初步构思。需提交 9 份 , 其中正本 2 份 (封面须注明项目名称和设计机构名称 , 加盖牵头单位公章并由首席设计师或项目总负责人签字 , 并在封面标注“正本”) 副本 7 份(**不得出现任何可识别设计机构的标识或名称** ,

需在封面标注“副本”);项目理解文件应为 A3 规格(单面 10 页以内,不含封面和空白页,简装,单独成册;不建议使用硬皮或铁线圈装订)。

The Project Understanding Document shall elaborate the understanding of design task, and preliminary design concept of interior flows (people and motor vehicles) and functional layout for the Airport New Town Comprehensive Emergency Center. Nine copies shall be submitted with two signed and sealed original copies (whose covers shall be marked with names of the project and design firm as well as “Original”, and stamped with company seal and signed by the legal person or authorized person), and seven duplicate copies (whose cover shall be marked with “Duplicate Copy”, while **any special markings of the design firm or design personnel shall not be shown**); the document shall be in A3-size (limited within ten single-sided pages; cover and blank pages excluded; simple binding; independently bound), while hardcover or wire binding is not suggested.

3.2 商务文件 Commercial Documents

商务文件需提交 9 份,其中正本 2 份(封面须注明项目名称和设计机构名称,加盖单位公章(联合体加盖联合体牵头单位公章)并由法定代表人或其授权代表签字,并在封面标注“正本”),副本 7 份(可不签章,需在封面标注“副本”)。商务文件应为 A4 规格(建议胶装,单独成册;不建议使用硬皮或铁线圈装订)。含以下内容(目录之后按以下排序装订):

The Commercial Documents shall be nine copies, with two signed and sealed original copies (whose covers shall be marked with names of the project and design firm as well as “Original”, and stamped with company seal and signed by the legal person or authorized person), and seven duplicate copies with cover marked with “Duplicate Copy” (seal and signature not required). It shall be in A4-size (perfect binding as suggested; independently bound), while hardcover or wire binding is not suggested. It shall include following content (bound in the following sequence after

the Contents):

A. 联合体协议书 (如有 , 详见附件 1 , 原件加盖公章 , **不接受电子章**);

Consortium Agreement (if having; see Appendix 1 for details; original, affixed with company seal; electronic seal not accepted);

B. 资格预审申请函 (详见附件 2 , 原件加盖公章 , 由牵头单位提供);

Application Letter of Prequalification (original, affixed with company seal; see Appendix 2 for details);

C. 报名表 (详见附件 3 , 原件加盖公章);

Application Form (original, affixed with company seal; see Appendix 3 for details);

D. 法定代表人证明书及法定代表人授权委托书 (原件);

ID (passport) of legal representative and the trustee (duplicate, affixed with company seal);

E. 法定代表人及经办人有效身份证 (护照)(复印件加盖公章);

Certification of legal representative and power of attorney from legal representative (original);

F. 设计单位工商注册文件(有效的营业执照或商业登记证明 , 复印件加盖公章 , **非中文的需提供翻译件**);

Commercial registration certificate of design firm (valid business license or business registration certificate; duplicate, affixed with company seal; Chinese translation provided for non-Chinese ones);

G. 设计单位资质证明文件 (复印件加盖公章);

Design qualification certificate of design firm (duplicate; affixed with company

seal);

H. 设计机构简介 (每家成员单位 2000 字以内);

Company profile (no more than 2,000 words for each party);

I. 设计团队成员总表 (详见附件 4, 原件加盖公章);

Name list of design personnel (original, affixed with company seal; see Appendix 4 for details);

J. 首席设计师简历、相关证书和项目经验简介 (每个项目经验 2 页 A4 纸单面以内, 注明项目规模和设计时间, 不超过 10 个)、获奖一览表 (详见附件 5) 及相应证明文件 (如有);

CV, certificates, similar project experience (less than 10 projects, with each no more than two single-sided A4 pages, and marked with project scale and design duration) and list of awards (identification required if possible; see Appendix 5 for details) of the designer-in-chief;

K. 项目总负责人简历、相关证书和项目经验简介 (每个项目经验 2 页 A4 纸单面以内, 注明项目规模和设计时间, 不超过 10 个)、获奖一览表 (详见附件 5) 及相应证明文件 (如有), **首席设计师和项目总负责人为同一人的本项不需提供;**

CV, certificates, similar project experience (less than 10 projects, with each no more than two single-sided A4 pages, and marked with project scale and design duration) and list of awards (identification required if possible; see Appendix 5 for details) of the project principal;

L. 设计团队其他主要成员简历及相关证书;

CVs and certificates of other members of design personnel;

M. 设计团队中标项目经验简介 (需为 2000 年 1 月 1 日以后签订合同的项目经

验，每个项目经验 2 页 A4 纸单面以内<不含证明页>，联合体成员总共不超过 10 个项目，需另附合同首页和签署页及相关照片<完工项目>或效果图<在建项目>)；

Brief introduction of bid-winning projects since Jan. 1, 2000 (less than ten projects, with each no more than two single-sided A4 pages; front page and signed page of the contract and relevant photos <built projects> or design renderings <ongoing projects> shall be included);

N. 此外，可单独提供设计单位作品集（10 份以内）。

Portfolio (within 10 copies) of the design firm (bound independently), which is not a must.

注：投标申请人如为联合体，成员单位需分别提供上述资料，按 A B A B 的顺序装订，加盖牵头单位公章或各成员分别公章并按相应要求签字。

Note: If applying as a consortium, each party shall submit all the above materials, which shall be bounded in the sequence of Party A-Party B-Party A-Party B and stamped by the leading party or respectively stamped by each party, moreover, signed as required.

4 报名文件递交 Submission of Registration Documents

4.1 商务文件电子版可在 **2019 年 8 月 14 日 17:00 前**发至 kgxcb@baoan.gov.cn 请竞赛组织服务机构初核。

The electronic version of Commercial Documents can be submitted to kgxcb@baoan.gov.cn for preliminary checking **before 05:00 PM of August 14, 2019**.

4.2 **报名文件包含项目理解文件和商务文件两部分及相应电子文件**（电子文件包含**项目理解文件**<正本封面或扉页署名签章并扫描；副本按暗标形式不署名不签章>和**商务文件**<正本为盖章后的扫描件；副本为可复制的 word 或 pdf >的光盘和 U 盘各 2 套）。

Registration documents shall include hardcopies of the **Project Understanding Document and Commercial Documents** as well as their electronic documents. The electronic documents shall include the **Project Understanding Document (whose original copy shall be with the scanned copy of its stamped and signed cover or flyleaf, while the duplicate one not sealed or signed as closed bidding)** and **Commercial Documents (whose original copy shall be the scanned one of the original hardcopy, while the duplicate one can be duplicable in the format of . Word or . PDF); CD (two copies) and USB flash drive (two copies) shall be submitted.**

封装：商务文件正副本、项目理解文件正本、项目理解文件副本和电子文件应分别密封包装在 4 个包装袋内并在外包装袋上注明项目名称、包内文件名称和设计机构名称。

Package: original and duplicate copies of the Commercial Documents, original copy of the Project Understanding Document, duplicate copy of the Project Understanding Document, and their electronic documents shall be separately sealed in four packages marked with project name, document name and name of design firm.

4.3 报名文件需派在深圳市建设工程交易服务中心备案的投标员携带身份证原件和企业机构数字证书 (CA 数字证书) 于 2019 年 8 月 15 日 18:00 前递交至深圳市宝安区宝城 42 区甲岸路 17 号 4 楼深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心, 递交截止时间如有调整以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心公示的为准。

Registration Documents shall be submitted by the tender specialist, who has already been on the record of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center and shall bring along his/her original copy of ID and the CA digital certificate, to Bao'an Branch of Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center, Floor

4, No.17, Jia'an Road, Section 42 of Baocheng, Bao'an District, Shenzhen before 06:00 PM of August 15, 2019. Any adjustment on submission deadline will be subject to the announcements on the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center.

5 资格预审结果 Prequalification Result

5.1 招标人将于 2019 年 8 月 27 日前发布资格预审结果公告，并向资格预审确定的 6 家入围设计机构发送招标文件（方案竞赛阶段）。

The tenderer will release the prequalification result and send the Tender Document (for the Design Competition Stage) to the six shortlisted design firms before August 27, 2019.

5.2 方案竞赛阶段的入围设计机构收到资格预审结果公示名单和招标文件（方案竞赛阶段）后，须在 2019 年 9 月 3 日 12:00 前以传真或邮件形式提交投标确认函，并于 2019 年 9 月 3 日 12:00 前递交投标确认函原件至招标人（以实际收到日期为准），逾期递交投标确认函的视为放弃入围资格。

The Shortlisted design teams for the Design Competition Stage shall submit their Letter of Confirmation by fax or email before 12:00 AM, September 3, 2019, after receiving the prequalification result and Tender Document, and send the original copy of Letter of Confirmation to the tenderer before 12:00 AM, September 3, 2019, (the time when the tenderer receives the letter shall prevail). Delayed submission of Letter of Confirmation will be considered giving up qualification as shortlisted design firm.

5.3 若递交投标确认函的设计机构中途退出或最终放弃投标，招标人有权在后续 10 年内拒绝该设计机构参加招标人其他任何工程的投标，同时提请主管部门对该设计机构此次行为列入不良行为记录。

If the design firm that has submitted the Letter of Confirmation quits in the

middle of the bidding or gives up the bidding finally, the tenderer will have the right to reject his participating in any bidding event organized by the tenderer in ten years, and will report to the supervising department that this doing of the design firm shall be put into misconduct records.

注：如具备资质的报名设计机构少于 8 家,则重新组织报名及资格预审。

Note: If qualified applicants are less than 8 teams, the registration and prequalification will be re-organized.

6 争议、保密及其他 Disputes, Confidentiality and Others

6.1 争议 Disputes

招标相关文件、合同履行中若发生争议,双方应友好协商解决,协商不成时,任何一方均有权向招标人所在地有管辖权的人民法院提起诉讼。

If there is any dispute regarding the Tender Document or arising from execution of the contract, the two parties shall solve the dispute through friendly negotiation. If negotiation fails, both parties have the right to lodge an appeal to the people's court having the jurisdiction at the tenderer's locality.

6.2 保密 Confidentiality

6.2.1 参加本次招标工作的专家评委、工作人员及相关人员,应对整个招标工作的过程、内容、组织及设计机构的有关情况予以保密,否则招标人可依据相关法规追究责任。

All experts, staffs and relevant personnel of this bidding shall keep secret of the entire bidding process, content, organization and information of design firms, or the tenderer may prosecute responsibilities according to relevant laws.

6.2.2 定标结果公示结束前,任何人员或机构如未得到招标人书面许可,不得以任何方式披露、公开或展示投标设计方案,设计机构提前公布设计方案的主

办方有权拒付设计机构应得的所有相关费用。

Without the permission of the tenderer in written form, any person or institution is prohibited to disclose, publicize or display design schemes in any form before releasing the final selection result. If a design firm discloses its design scheme in advance, the tenderer has the right to refuse to pay any compensation fees concerned.

6.3 其他 Others

6.3.1 资格预审结果公示后，以联合体形式参加资格预审并获通过的，联合体组成、设计团队主要成员发生变化的，招标人将对其投标文件直接作废标处理。单独报名的设计机构设计团队主要成员发生变化的，招标人将对其投标文件直接作废标处理。

After releasing the prequalification result, for applicants that participate in the form of consortium and have passed prequalification, the tenderer will directly nullify their bidding document under the circumstance of change of consortium parties and key design team members. For design firms that register independently, the tenderer will directly nullify their bidding document if there is a change of key design team members after passing prequalification.

6.3.2 如因规划选址调整、建设功能需求调整等原因无法继续履行合同，招标人将根据中标人实际完成并获得政府部门批复的工作量支付相关费用。

If the contract fails to be fulfilled due to adjustment of site selection, or construction functions, etc., the tenderer shall pay relevant fees for the workload that is actually done and approved by the authority.

7 语言及计量单位 Language and Unit of Measurement

7.1 语言 Language

7.1.1 本次竞赛（招标）及相关文件使用简体中文为正式语言；当中文与其

他语言内容不一致时，以中文为准。

Official language of this competition (tender) and its relevant documents is simplified Chinese. If there is any discrepancy between Chinese and other languages, the Chinese version will prevail.

7.1.2 设计机构与招标人之间与招标有关的往来电函和商务文件均应使用中文书写。设计机构提供的证明文件和印刷品可以使用另一种语言，但必须附以中文译本。**设计机构方案竞赛阶段提交的设计方案中，设计说明必须使用简体中文或中英文对照形式；图纸、展板及关键性说明必须使用中英文对照形式；多媒体汇报文件须采用中文配音，中英文对照字幕或英文字幕。**

Emails and documents about this tender between the tenderer and design teams shall be in Chinese. Documents such as certificates and hardcopies provided by design teams could be in other languages but shall come with translated versions in Chinese. **For design schemes submitted by design teams during the Design Competition Stage, design narratives shall be in Chinese or bilingual in both Chinese and English; drawings, posters and crucial narratives shall be bilingual in both Chinese and English; and multimedia presentation files shall be dubbed in Mandarin and subtitled in English or in both English and Chinese.**

7.2 计量单位 Unit of Measurement

除工程设计规范中另有规定外，设计机构提交的文件均应使用中华人民共和国法定计量单位，即公制计量单位，如毫米、米、千米（公里）、平方米、公顷、平方公里等。

In addition to engineering design specifications, documents submitted by design teams shall use China's legal units of measurement, namely the metric units of measurement such as millimeters, meters, kilometers (km), square meters, hectares, square kilometers and so on.

8 知识产权和解释权 Copyrights & Interpretation

8.1 知识产权 Copyrights

8.1.1 设计机构应保证准备或提交的全部设计文件在中国境内或境外没有且不会侵犯任何其他人的知识产权（包括但不限于著作权、商标权、专利权）、专有技术或商业秘密。设计机构应保证，如果其投标设计文件使用或包含任何其他人的知识产权、专有技术或商业秘密，设计机构需已经获得权利人的合法、有效、充分的授权。设计机构因侵犯他人知识产权所引起的全部赔偿责任应由设计机构承担。

Design firms shall promise that all design documents prepared or submitted have not and will not get involved in any form of copyright infringement (including but not limited to intellectual property, trademark right, and patent right), proprietary technology or business secret home and abroad. Design firms shall promise that if there is any content concerning copyright, proprietary technology or business secret of others used or included in their design documents, they must have been legally, validly and fully authorized by the legal owner. In case of infringement, the infringing design firm bears all consequences of infringement.

8.1.2 所有投标文件在评标后不予退还，招标人对领取设计补偿费的设计机构提交的设计方案成果及其设计理念文件享有免费使用权，招标人有权根据本项目的实际需求就设计方案进行部分使用、修改和采纳，招标人有权使用方案中的合理要素。

All bidding documents won't be returned after the review. Without any further payment, the tenderer enjoys the right to use all the deliverables and design concepts of the shortlisted design firms who have been compensated. The tenderer is entitled to partly use, revise and adopt the design scheme if needed, as well as to use the reasonable elements in every shortlisted design scheme.

8.1.3 招标人有权免费使用、出版和展览所有招标成果文件，并通过传媒、

专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价招标成果文件，设计机构对其提交的招标成果文件享有署名权。

The tenderer is entitled to use, publish and display all deliverables of this bidding without any further payment, and to introduce, display and appraise them through media, professional magazines, books or other forms, while the authorship belongs to design firms.

8.2 解释权 Interpretation

本文件的解释权属于招标人，相关内容以招标文件（方案竞赛阶段）为准。

The tenderer reserves the right for the interpretation of this document, and relevant content is subject to the Tender Document (for the Design Competition Stage).

9 资料索取 Inquiry of Information

请有意向参与此次投标的单位请登陆深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心（www.bajsjy.com）获取资格预审文件以及报名，报名截止日期以深圳市建设工程交易服务中心宝安分中心网站公示的为准。报名相关文件资料请注明单位名称发邮件至 kgxcb@baoan.gov.cn 索取。

Design firms that are interested in this bidding could visit the official website of Bao'an Branch, Shenzhen Construction Engineering Trade Service Center (www.bajsjy.com) to acquire the Prequalification Document and apply for this competition. The registration deadline will be subject to the time announced in this website. Relevant materials for the design and registration can be inquired by sending email to kgxcb@baoan.gov.cn

10 联系方式 Contact

联系人：张元海（中文） 电话：+86 13631600111 0755-82909299

赖修竹（英文） 电话：+86 13530670439 0755-82907866

Contact: Mr. Zhang Yuanhai (for Chinese) Tel: +86 13631600111 0755-82909299

Ms. Bamboo Lai (for English) Tel: +86 13530670439 0755-82907866

第二部分 设计任务书 Part 2 Design Brief

1 项目概况 Project Overview

1.1 项目名称 Project Name

空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛

International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center

注：空港新城综合应急中心包含消防站、公安治安用房、交警、医疗急救、指挥中心和与上述整合的其他空间。

Note: The Airport New Town Comprehensive Emergency Center includes fire station, public security room, traffic police, medical first aid, command center and other space integrated with the above.

1.2 项目背景 Project Background

为保障深圳国际会展中心建成后顺利运营，统筹协调片区消防、公安、医疗急救、交警、综合指挥等应急工作，根据深圳市委市政府及宝安区政府的有关要求，按照空港新城片区的最新规划研究，决定在深圳国际会展中心二期用地范围内建设空港新城综合应急中心。

In order to ensure the smooth operation of Shenzhen World Exhibition & Convention Center after its completion and coordinate the emergency work of fire control, public security, medical first aid, traffic police and comprehensive command in the area, according to relevant requirements of Shenzhen Municipal Party Committee and Government as well as Bao'an District Government, and in accordance with the latest planning and research of the Airport New Town area, it was decided to build an Airport New Town Comprehensive Emergency Center within the land area covered by Phase II of Shenzhen World Exhibition & Convention Center.

1.3 目标定位 Positioning

项目计划按照“国际水准、国内一流”的要求，将空港新城综合应急中心建设成为智慧、高效、功能复合、设施先进、保障有力的综合应急中心。为片区消防、公安、交警、医疗急救、指挥中心及相关服务提供一个功能复合的空间，全力保障会展中心片区安全、高效、有序运行。

According to the requirements of “international level and domestic first-class”, the Project plans to build the Airport New Town Comprehensive Emergency Center into a comprehensive emergency center featured by intelligence, efficiency, complex functions, advanced facilities and strong support, thus providing a functionally complex space for fire control, public security, traffic police, medical first aid, command center and related services in the area, and making every effort to ensure the safe, efficient and orderly operation of the Exhibition & Convention Center area.

1.4 功能定位 Functions

空港新城综合应急中心是包含了消防、公安（治安秩序维护及安全保卫）、交警、医疗急救、指挥中心和与上述整合的其他空间的一个综合应急中心。其中，消防、公安（治安秩序维护及安全保卫）、交警、医疗急救、指挥中心功能重点保障会展中心，根据应急需求适当辐射周边地区。

The Airport New Town Comprehensive Emergency Center is a comprehensive emergency center which includes fire control, public security (security order maintenance and guard), traffic police, medical first aid, command center and other space integrated with the above. Among them, fire control, public security (public order maintenance and guard), traffic police, medical first aid, and command center functions are mainly provided to guarantee the Exhibition & Convention Center, and provide services for the surrounding areas appropriately according to the emergency needs.

1.5 项目相关情况 Project-related Information

1.5.1 项目区位及保障范围 Project Location and Service Area

项目位于深圳市宝安区空港新城片区沙福路交与海汇路交叉口。项目建成后重点保障会展中心，根据应急需求适当辐射周边地区。

Located at the intersection of Shafu Road and Haihui Road in the Airport New Town area, Bao'an District, Shenzhen, the Project will mainly guarantee the Exhibition & Convention Center and provide services for the surrounding areas appropriately according to the emergency needs after its completion.



1.5.2 外部环境 External Environment

基地位于会展中心二期范围内的东北角。深圳国际会展中心于 2016 年 9 月 28 日开工建设，项目一期计划于 2019 年 7 月建成，规划以会展为核心驱动

和战略性节点，结合空港、轨道等区域性交通枢纽，发展会展商贸、国际物流与空港经济紧密相关的功能业态和产业集群，引领空港新城发展。项目总建设用地面积 148.05 万平方米，其中一期 121.42 万平方米，二期 26.63 万平方米。正在建设的一期项目总建筑面积 157 万平方米，预计投资 276 亿元。一期展厅面积 40 万平方米，共包括 19 个展厅，含 18 个 2 万平方米的标准展厅和 1 个 4 万平方米超大展厅；二期规划展厅面积 10 万平方米。所有展厅按国际一流会展中心的标准采用单层、大跨度、无柱空间设计，以中央廊道为中轴按双排直列方式沿南北向布局，既可独立使用，也可根据需求组合使用。深圳国际会展中心结合项目配备 51 万平方米的会议、办公、餐饮、仓储等功能，以及 55 万平方米的地下车库。深圳国际会展中心可满足各类大型展会活动的举办需求。项目一期建成后，将成为室内净展示面积仅次于德国汉诺威会展中心的全球第二大、国内第一大的会展中心；整体建成后，将成为全球第一大会展中心。

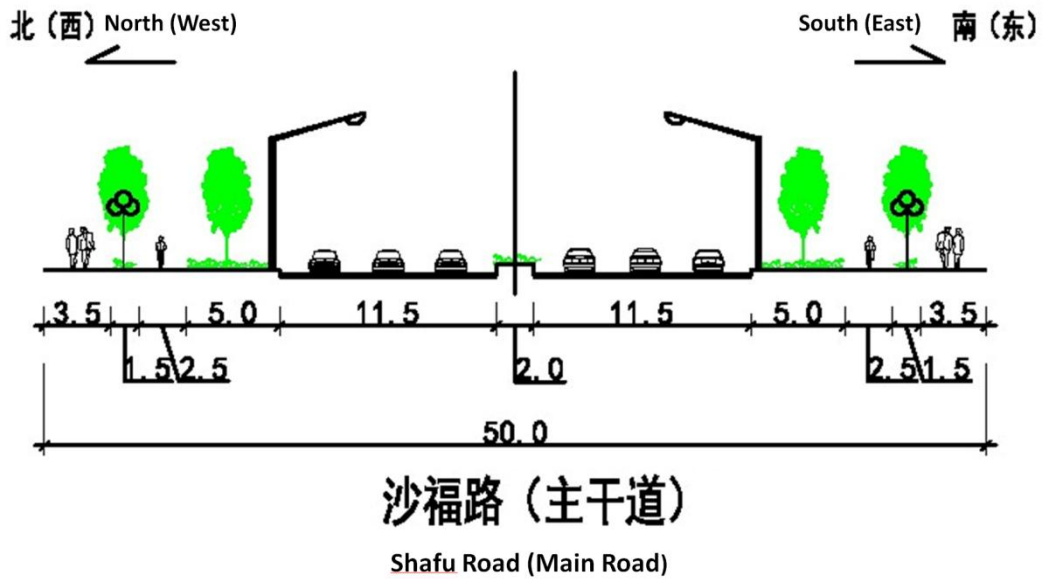
The site is located in the northeast corner of Phase II of the Exhibition & Convention Center. The construction of Shenzhen World Exhibition & Convention Center commenced on September 28, 2016, and the Phase I of the Project is planned to be completed in July, 2019. It is planned to take exhibition and convention as the core driving force and strategic node, combine with regional transportation hub such as airport and railway, develop functions and industrial clusters closely related to exhibition commerce and trade, international logistics and airport economy, so as to lead the development of the New Airport Town. The Project covers a total construction area of 1.4805 million sqm, including 1.2142 million sqm for Phase I and 266.3 thousand sqm for Phase II. The total construction area of the Phase I project under construction is 1.57 million sqm, with an estimated investment of RMB 27.6 Billion Yuan. The exhibition gallery for Phase I covers an area of 400,000 sqm, including 19 exhibition halls (18 standard exhibition halls of 20,000 sqm and a super large exhibition hall of 40,000 sqm); the planned area of exhibition gallery for Phase II is 100,000 sqm. All exhibition halls are designed into single-storey, long-span and

column-free space according to the standards of the first-class international exhibition center. With the central corridor as the axis, it is arranged along the north-south direction in double-row, which can be used independently or in combination as requires. Shenzhen World Exhibition & Convention Center is equipped with 510,000 sqm of conference, office, catering, storage and other functions, as well as 550,000 sqm of underground garage in conjunction with the Project. Shenzhen World Exhibition & Convention Center can meet the needs of various large-scale exhibitions. After the completion of the Phase I of the Project, it will become the second largest convention and exhibition center in the world with the indoor net exhibition area only second to Germany Hannover Exhibition Center and the largest in China. Upon overall completion, it will become the largest convention and exhibition center in the world.

1.5.3 基地交通 Traffic

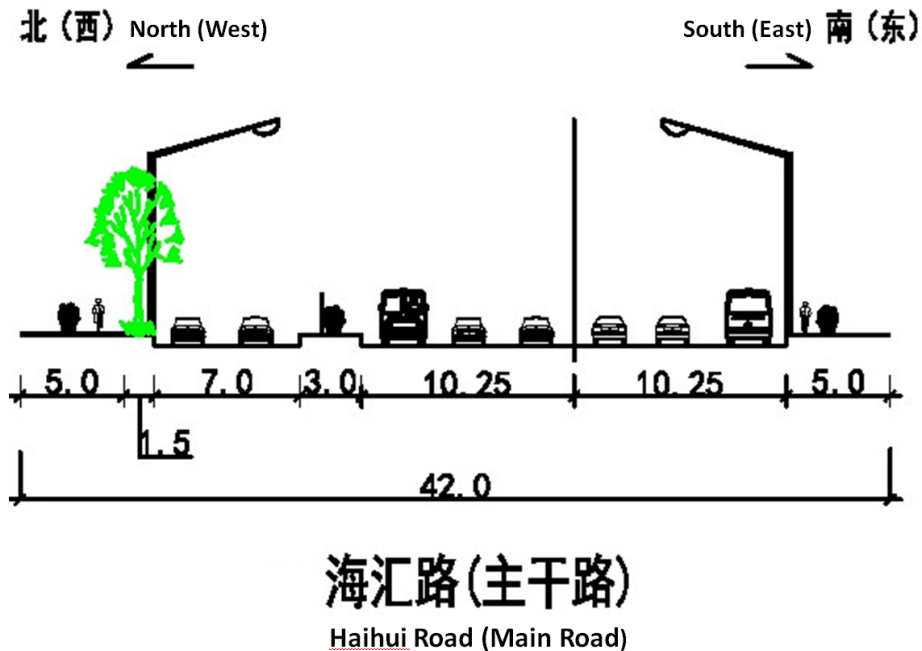
道路交通：基地外部道路系统规划完善，建成后区域路网便利。项目地块北为沙福路，东为海汇路，西和南均为规划路。

Road traffic: The road system outside the site is well planned and the regional road network is convenient after completion. The north of the project plot is Shafu Road, the east is Haihui Road, and the west and south are planned roads.



沙福路为东西向城市主干道，路宽 50 米，双向共 6 车道，详见上图。

Shafu Road is the east-west urban main road with a width of 50 m and a total of 6 lanes in two ways, as detailed in the figure above.

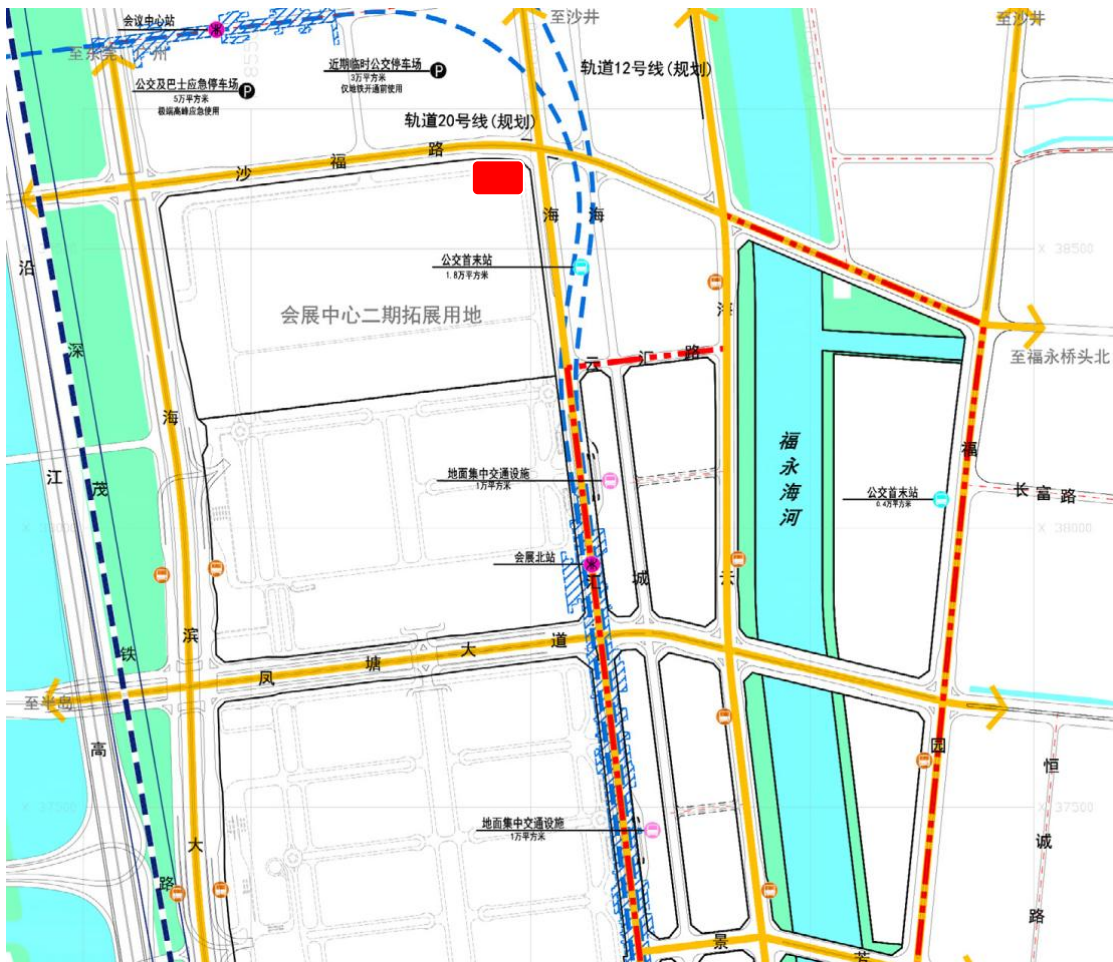


海汇路为南北向主干路，路宽 42 米，双向共 8 车道，详见上图。

Haihui Road is a north-south urban main road with a width of 42 m and a total of 8 lanes in two ways, as detailed in the figure above.

轨道交通：项目周边规划有轨道 20 号线和 12 号线，规划有会议中心站和会展北站等站点。

Rail Transit: Metro Line 20 and Line 12 are planned around the site with stations such as the Convention Center Station and the Exhibition North Station planned around.



1.5.4 内部环境 Interior Environment

地块边界基本确定，地块为填海区，内部地势较为平坦，地面高程约 5 米。

The boundary of the plot is basically determined. The plot is a reclamation area, with relatively flat internal terrain and a ground elevation of about 5 m.

2 设计依据及设计条件 Design Basis and Conditions

2.1 设计依据 Design Basis

- 《空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛》招标文件；

Tender Document of *the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center*;

- 《空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛》资格预审文件；

Prequalification Document of *the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center*;

- 其他各相关专业设计规范、技术规程。

Other design guidelines and technical specifications of related professions.

2.2 设计条件 Design Conditions

- **场地条件 Site Conditions**

- ◆ 项目总用地面积：7627 平方米；

Total land area of the Project: 7,627 sqm;

- ◆ 用地性质：GIC1；

Land use: GIC1;

- ◆ **总建筑面积最高约 57100 平方米。其中，地上建筑面积最高约 31900 平方米，地下建筑面积最高约 25200 平米。在满足各功能需求的基础上，可结合设计方案适当预留部分弹性空间，以适应未来发展需求。**

The maximum total building area is about 57,100 sqm, in which, the maximum ground area is 31,900 sqm, and the maximum underground area is 25,200 sqm. Some flexible space can be reserved for future development

according to the design on the basis of meeting the demand of each function;

◆ **建筑退线**：可根据相关规范要求灵活调整；

Building setback line: Can be flexibly adjusted according to the requirements of relevant specifications;

◆ **建筑限高**：建筑限高 100 米；

Building Height Limit: Limited to 100 m;

◆ **出入口**：消防车出入口需单独设置，其他警用车、急救车辆出入口、社会车辆出入口、各类人行出入口根据设计方案确定。

Entry and exit: Fire truck entrance and exit should be set separately. The other police vehicles, emergency vehicles entrance and exit, social vehicles entrance and exit, and all kinds of pedestrian entrance and exit should be determined according to the design scheme.

➤ **投资额 Investment**

项目总投资匡算为 41000 万元。**设计时需充分考虑造价，尽量控制在计划总投资额内。**

The total investment amount is projected to be RMB 410 million Yuan. Full consideration shall be given to construction cost during the design, which shall be controlled within the total planned investment amount.

3 任务及要求 Design Task and Requirements

3.1 总体设计要求 Overall Design Requirements

- **根据消防、公安治安用房、交警、医疗急救（急救和社康）、指挥中心、空港新城规划展厅及相关服务的实际需求合理组织建筑空间，强调高效、有序；**

Reasonably organize the building space according to the actual needs of fire fighting, public security room, traffic police, medical first aid (first aid and community health service), command center, Airport New Town planning exhibition hall and related services, emphasizing efficiency and order;

- **合理组织多种功能复合的情况下内外交通流线，合理安排人行、车行出入口；**

Rationally organize the internal and external traffic flow lines under the condition of multiple functions, reasonably arrange pedestrian and vehicle entrances and exits;

- **设计应充分考虑智慧城市建设的的要求，重视新科技、互联网等方面的技术运用，各功能板块使用时需要与智慧宝安系统连通，设计时应提前考虑；**

Design should fully consider the requirements of smart city construction, attach importance to the application of new technology, Internet and other technologies. All functional blocks need to be connected with smart Bao'an system when they are used, and should be considered in advance when designing;

- **注重项目与周边建筑及环境的关系，建筑风格应与场地周边环境融合、协调；**

Focus on the relationship between the Project and the surrounding buildings as well as the surrounding environment, the architectural style should be integrated and coordinated with the surrounding environment of the site.

- **设计应彰显“包容、开放、创新”的深圳特区文化精神，体现应急保障队伍**

的精神面貌，灵活运用各功能的标识元素，简洁而有美感，打造新时代背景下智慧、先进、快速响应的应急中心形象；

The design should highlight the cultural spirit of Shenzhen Special Economic Zone of “inclusive, open and innovative”, embody the spiritual outlook of the emergency support team, flexibly use the identifying elements of various functions, being concise and aesthetic, and creating a smart, advanced and rapid-response image of the emergency center in the context of the new era;

- 采用合理的建筑结构形式及材料造价，与现有经济技术条件相适宜，不过分夸张；

Adopt reasonable building structure form and material cost, suitable with the existing economic and technical conditions, which shall not be exaggerated;

- 设计中消防站相关空间应尽可能独立，其他功能空间的非核心部分可考虑共同使用（如阅览室、食堂、普通小轿车停车位等后勤保障空间），实现弹性布局，以此提高各功能用房的使用率、实用率；

Relevant space of fire station should be designed to be as independent as possible. Non-core parts of other functional space can be considered to be used together (such as reading room, canteen, ordinary sedan car parking space and other logistic support space) to achieve flexible layout, so as to improve the utilization and practicability of each functional room;

- 如具备条件需按规定采用装配式建筑技术（可部分采用）。

Adopt fabricated construction techniques (partially applicable) as required if conditions permit.

3.2 功能分区 Zoning

3.2.1 主要功能分区 (建议) Main Functional Zoning (Suggested)

- **塔楼部分：公安治安用房、交警、指挥中心、空港新城规划展厅及其他整合的空间；**

Tower: Command Center, public security room, traffic police, Airport New Town Planning Exhibition Hall and other integrated space;

- **裙房部分：消防、医疗急救及社康中心；**

Podium: fire control, medical first aid and community health service center;

- **地下一层：消防、医疗急救；**

Basement 1: fire control, medical first aid;

- **地下二、三、四层：地下停车库与设备用房。**

Basement 2 and 3: underground parking garage and equipment room.

3.2.2 各功能用房设计要求(具体指标可能会微调 ,最终以招标文件为准) Design Requirements for Functional Rooms (Specific index might be slightly adjusted and shall be subject to the Tender Document)

(1) 消防执勤点 Fire Service Point

消防执勤点参照一级消防站布局，预计同班次执勤人数最多预计 45 人。总建筑面积需 5000 平方米以上。其中，地下面积约 1000 m²作为应急救援仓库，地上面积约为 4000 m²，室外训练场地面积为 2000 m²。应满足 8 辆消防车位布设，临街面宽不低于 60m，设置不低于 65m×8m 的直跑道，训练塔不低于 6 层。训练场地尽量不与室外公共面积公用，设计中若因场地限制，可将部分训练场地放置在室内。该消防执勤点营房营区需独立管理使用。

The fire service point will be arranged and designed according to the standard of

first-class fire station. It is estimated that the maximum number of people on duty on the same shift is 45. The total building area needed is above 5,000 sqm. Among them, there will be approximately 1,000 sqm of underground area used as emergency and rescue equipment warehouse, 4,000 sqm of ground area and 2,000 sqm of outdoor training field. The design shall satisfy the parking space for 8 fire trucks, and the width of frontage shall not be less than 60 m. It shall also be equipped with a straight runway of 65 m X 8 m and a training tower taller than 6 stories. The training field shall not be shared with outdoor public space. If the design is limited by the site condition, part of the training field can be arranged indoor. The barracks of this fire service point shall be managed and used independently.

消防执勤点用房面积（供参考，可适当上浮）

Room Area of Fire Service Point (For Reference, Can be Increased Appropriately)

序号 S/N	类别 Category	名称 Name	使用面积（平方米） Usable Area (sqm)	备注 Remark
1	业务用房 Business Rooms	消防车库 Fire House	720	需设置在 1 楼，净高不低于 4.5 米，暂定 8 个车位，尺寸参照单车库 6.6 米 X16.8 米，双车库 9.9 米 X16.8 米设计。 It shall be set on the first floor, with the net height not less than 4.5 m. 8 parking spaces are tentatively determined. The size shall refer to the design of single garage of 6.6 m X 16.8 m and double garage of 9.9 m X 16.8 m.
2		通信室 Communication Room	30	
3		体能训练室 Physical Training Room	100	
4		训练塔 Training Tower	120	不少于 6 层，前方预留跑道。 No less than 6 floors, runway reserved ahead.
5		执勤器材库 Duty Equipment Warehouse	120	
6		训练器材库 Training Equipment warehouse	40	
7		被装营具库 Packed Barrack Utensils Warehouse	60	
8		清洗室、烘干室、呼吸器	80	

序号 S/N	类别 Category	名称 Name	使用面积 (平方米) Usable Area (sqm)	备注 Remark
		充气室 Cleaning Room, Drying Room, Breathing Apparatus Inflation Chamber		
9		器材修理间 Equipment Repair Room	20	
10		灭火救援研讨、电脑室 Fire and Rescue Seminar, Computer Room	60	
11	业务附属用房 Ancillary business rooms	图书阅览室 Reading room	60	
12		会议室 Meeting Room	90	
13		俱乐部 Club	110	
14		公众消防宣传教育用房 Public Fire Publicity and Education Room	120	
15		干部备勤室 Cadre Preparation Room	100	需设置在 2 楼 It needs to be on the second floor .
16		消防员备勤室 Firemen Preparation Room	240	需设置在 2 楼 。 It should be on the second floor.
17		财务室 Accounting Office	18	
18	辅助用房 Subsidiary rooms	餐厅、厨房 Restaurant, Kitchen	100	
19		家属探亲用房 Family Visit Room	60	需设置在较安静处。 It should be set in a quiet place.
20		浴室 Bathroom	110	
21		医务室 Medical Room	18	
22		心理辅导室 Psychological Counseling Room	18	
23		晾衣室 (场) Clothes Drying Room (Field)	30	
24		贮藏室 Storeroom	40	
25		盥洗室 Washroom	55	
26		理发室 Barber Shop	10	
27		设备用房 Equipment Room	20	配电室、锅炉房、空调机房等。 Distribution room, boiler room, and air conditioning room, etc.
28		油料库 Oil Depot	20	可不设计。 May not be designed.
29		其他 Others	20	
30		合计 Total	2589	

注：1、按《深圳市城市规划标准与准则》和《城市消防站建设标准（建标152-2017）》进行设计，并可根据对未来的预判高标准高水平设计，兼顾消防员个人空间，尽量做到温馨舒适。

2、空间较大的用房层高建议适当加高。

Note: 1. High-standard and high-level design shall be carried out according to *Shenzhen Urban Planning Standards and Guidelines* and *Urban Fire Station Construction Standards (Construction Standard 152-2017)*, and based on the anticipation for the future, taking into account the personal space of firefighters, so as to achieve warmth and comfort as far as possible.

2. The storey height with bigger space is suggested to be added appropriately.

(2) 公安治安用房 Public Security Rooms

公安治安用房计划配置 200 名警力（40 名民警和 160 名辅警）。考虑未来发展需求，参照派出所设置，总建筑面积约 7450 平方米（按约 65%的使用率算）。此外，需要考虑 400 平方米地面训练场和 600 平方米警车位（可考虑与交警合用）。

It is planned to staff the **public security rooms** with 200 police (40 people's police and 160 auxiliary police). Considering the future development needs, with reference to the setting of police stations, the total building area is about 7,450 sqm (calculated by about 65% of using ratio). In addition, 400 sqm of ground training area and 600 sqm of police car parking spaces (may be considered for sharing with traffic police) need to be considered.

使用面积表（供参考）

Usable Area Table (For Reference)

功能类型 Function Type	用房名称 Room Name	使用面积(平方米) Usable Area (sqm)	备注 Remark
接待区 Reception Area	便民服务大厅 Convenience Service Hall	250	含户政室(包括前台区、后台审核区、群众等候区)、户政档案室、便民服务区。 Including household administration office (including foreground region, background audit region, mass waiting area) household administration archives room, convenience service area.
	值班室 Duty Room	40	含值班区、指挥调度区,实行24小时值班。 Including duty area, command and dispatching area, subject to 24-hour duty schedule.
	纠纷调处室 Dispute Mediation Room	40	20平方米/间,2间。 20 sqm/room, 2 rooms.
	听证室 Hearing Room	20	
	接访室 Interview Room	15	
	信息采集室 Information Collection Room	15	
	文印室 Printing Room	15	
	洗手间 Toilet	-	根据需要设置 Arranged according to needs.
办案区 Case Handling Area	人身安全检查室 Personal Safety Examination Room	18	
	信息采集室 Information Collection Room	30	
	候问室 Waiting Room	40	共设2间,单间按20m ² 设置。 A total of 2 rooms and every room covers 20 sqm.
	询问室 Inquiry Room	36	共设2间,单间按18m ² 设置。 A total of 2 rooms and every room covers 20 sqm.
	讯问室 Interrogation Room	54	共设3间,单间按18m ² 设置。 A total of 3 rooms and every room covers 20 sqm.
	辨认室 Identification Room	18	
	醒酒室 Sober Room	18	
	验毒室 Drug Testing Room	18	
	刑事技术分析室 Criminal Technical Analysis Room	18	
	物证室 Physical Evidence Room	20	含涉案财物管理室。 Including case-involved property management room.

功能类型 Function Type	用房名称 Room Name	使用面积(平方米) Usable Area (sqm)	备注 Remark
	随身物品保管室 Personal Belongings Storage Room	20	
	洗手间 Toilet	-	根据需要设置 Arranged according to needs.
业务 办公区 Business Office Area	办公室 Office	1400	约 1400 平方米。 About 1400 sqm.
	大会议室 Large Conference Room	300	兼作电视电话会议室。 Also functions as video and telephone conference room.
	中会议室 Medium Conference Room	70	兼作案件研究室。 Also functions as case study room.
	小会议室 Small Conference Room	100	2 间, 每间约 50 平方米。 2 rooms, each room covers about 50 sqm.
	荣誉室 Honor Room	40	
	档案室 Archives Room	120	
	武器警械室 Weapon Room	40	
	警用装备室 Police Equipment Room	80	
	建筑智能化系统用房 Building Intelligent System Room	60	
	社区网上警务工作室 Community Online Police Studio	20	
	情报中心 Information Center	100	含情报官研判区 70、视频作战区 30。 Including intelligence officer research area covering 70 sqm, video combat zone covering 30 sqm.
	警务技能训练用房 Police Skills Training Room	100	
	心理辅导室 Psychological Counseling Room	20	
	阅览室 Reading Room	50	
	收发室 Mail Room	15	
	文印室 Printing Room	15	
	储藏室 Storeroom	20	
洗手间 Toilet	-	根据需要设置 Arranged according to needs.	
后勤生活区 Logistics Living	食堂 Canteen	410	

功能类型 Function Type	用房名称 Room Name	使用面积(平方米) Usable Area (sqm)	备注 Remark
Area	活动室 Activity Room	50	
	洗衣室 Laundry Room	20	
	更衣室 Dressing Room	120	男女分设。 Gender division.
	备勤室 Preparation Room	960	
	民警宿舍 Police Dormitory	--	建议安排至其他地方。 Arranged to other places as suggested.
附属用房 Ancillary Room	门卫房 Guard Room	10	
	垃圾房 Refuse Room	10	
	警犬用房 Police Dog Room	30	
合计 Total		4845	
室外用地 Outdoor Usable Land	警用停车场 Police Parking Lot	600	需考虑出入方便 Convenient access shall be considered.
	警用训练场 Police Training Field	400	
	小计 Subtotal	1000	

(3) 交警 Traffic Police

总建筑面积 3615 平方米，总计容建筑面积 2630 平方米，其中地上计容面积 2630 平方米，地下不计容面积 985 平方米(包括小汽车停车位和必要的设备用房)。具体需求如下：

The total building area is 3,615 sqm, while the FAR-calculated area is 2,630 sqm. Among them, the FAR-calculated ground area is 2,630 sqm and the non-FAR-calculated underground area is 985 sqm (including the parking spaces of cars and necessary equipment space). Detailed needs are as follows:

序号 S/N	类别 Category	面积(平方米) Area (sqm)	备注 Remark
1	窗口用房 Window Rooms	800	分别包括交通管理综合服务厅，交通违法录入室、调查室，交通事故调查室。 Including the comprehensive traffic management service hall, traffic violation recording room, investigation room, and traffic accident investigation room.

2	办案用房 Case Handling Rooms	200	分别包括值班室、人身安全检查室、信息采集室、候问室、询问室、讯问室、辨认室、醒酒室。 Including the duty room, personal safety examination room, information collection room, waiting room, inquiry room, interrogation room, identification room, and sober room.
3	业务保障用房 Business Rooms	965	分别包括办公室、会议室、党内活动室、交通科技设备配套机房、收发室、文印室、资料存储室、储藏室、卫生间。 Including the office, meeting room, party member activity room, traffic sci-tech equipment room, mail room, printing room, data storage room, storeroom, and toilets.
4	后勤保障用房 Logistics Rooms	665	分别包括警务技能训练用房、储存室、备勤室、宿舍。 Including police skills training room, storeroom, preparation room, and dorms.
5	设备及附属用房 Equipment & Ancillary Rooms	985	分别包括食堂、警用停车库、社会车辆停车库。 Including canteen, police parking garage and social cars' garage.

注：交通科技设备配套机房、收发室、文印室、资料存储室、储藏室、卫生间、食堂、警用停车库、社会车辆停车库可与其他职能部门合用。

Note: The traffic sci-tech equipment room, mail room, printing room, data storage room, storeroom, toilets, canteen, police parking garage and social cars' garage can be co-used with other functional departments.

(4) 医疗急救 Medical First Aid

医疗应急救援设施总建筑面积 **5000** 平方米。其中急救中心建筑面积约 2000 平方米 (另需车库和隔离用房 950 平米); 社康中心计容建筑面积 3000 平方米。

The total building area of medical emergency rescue facilities is 5,000 sqm. Among them, the total building area of first aid center is 2,000 sqm (950 sqm of garage and isolation room are additionally needed); the FAR-calculated building area of community health service center is 3000 sqm.

急救中心计划配备 20 辆救护车, 按照《住房城乡建设部 国家发展改革委关于批准发布〈急救中心建设标准〉的通知》(建标[2016]268号)的要求配建业务用房、功能用房和后勤保障用房。**救护车停车位及车道室内净高不低于 3.2 米。**

The first aid center is planned to be allocated 20 ambulances. According to the

Circular of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development and National Development and Reform Commission on Approving and Publishing the Standards for the Construction of Emergency Centers(Construction Standard [2016]No.268), the first aid center shall be provided with business rooms, functional rooms and logistics support rooms. **The net height of the parking space in the ambulance garage and the interior of the lane shall not be less than 3.2 m.**

急救中心用房面积 (供参考)

Room Area of First Aid Center (For Reference)

功能类型 Function Type	用房名称 Room Name	建筑面积(平方米) Building Area (sqm)	备注 Remark
功能用房 Functional Room	指挥调度用房 Command and Dispatching Room	>200	含调度室、会商室、信息机房等。 Including dispatching room, conference or consultation room, and information room, etc.
	业务用房 Business Room	>500	含值班室、行政办公用房、综合用房等。 Including duty room, administrative office room, and comprehensive room, etc.
	后勤保障用房 logistics Support Room	>500	包括物资库房、消毒间、车辆维护用房和其他服务用房。 Including material warehouse, disinfection room, vehicle maintenance room and other service rooms.
	培训用房 Traing Room	>800	
	合计		>2000

空港新城社康中心计划建成福海街道具有国际影响力的区域社康中心，主要功能为：综合门诊服务、家庭医生服务、基本公共卫生服务、组织实施和统筹指导所在区域一、二、三类社康机构开展服务。按照《住房城乡建设部 国家发展改革委关于批准发布〈社区卫生服务中心、站建设标准〉的通知》(建标〔2013〕62号)的最高标准配建，面积约3000平方米。

It is planned to build the Community Health Service Center of the Airport New Town into a regional community health service center with international influence in Fuhai Sub-District, with its main functions including integrated outpatient service, family doctor service, basic public health service, organization, implementation and overall guidance of three classes of community health service institutions in the

region to carry out services. The said center shall be subject to the highest standard specified in the Circular of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development and National Development and Reform Commission on Approving and Publishing the Standards for the Construction of Community Health Service Center and Station (Construction Standard (2013) No. 62), with an area of about 3,000 sqm.

社康中心用房面积 (供参考)

Room Area of Community Health Service Centre (For Reference)

功能类型 Function Type	用房名称 Room Name	建筑面积 (平方米) Building Area (sqm)	备注 Remark
业务用房 Business Room	临床科室用房 Clinical Department Room	>800	临床科室用房主要包括全科诊室、中医诊室、口腔诊室、康复治疗室、针灸理疗室、抢救室、预检分诊室等。 The clinical department rooms mainly include general consulting room, TCM consulting room, dental consulting room, rehabilitation treatment room, acupuncture and moxibustion physiotherapy room, emergency room, and pre-examination triageroom , etc.
业务用房 Business Room	预防保健科室用房 Room for Preventive Health Care Department	>600	预防保健科室用房主要包括预防接种室、儿童保健室、妇女保健与计划生育指导室、健康教育室等。 Preventive health care department rooms mainly include prophylactic vaccination room, children's health room, women's health and family planning guidance room, and health education room , etc.
业务用房 Business Room	医技及其他科室用房 Medical Technology and other Department Rooms	>800	医技及其他科室用房主要包括门诊大厅、检验室、B 超室、心电图室、药房、消毒间、治疗室、处置室、观察室、健康信息管理室、办公用房等。 Medical technology and other department rooms mainly include outpatient hall, test room, B-ultrasound room, ECG room, pharmacy, disinfection room, treatment room, disposal room, observation room, health information management room, and office room, etc.
功能用房 Functional Room	附属设施 Ancillary Facilities	>800	附属设施包括供电、供水、弱电系统、污水处理、垃圾收集、电梯、楼梯、走道消防设施等相关设施。 Ancillary facilities include power supply, water supply, weak current systems, sewage treatment, garbage collection, elevators, staircases, aisle fire facilities and other related facilities.
合计 Total		>3000	

(5) 其他功能用房 Other Functional Rooms

指挥中心建筑面积 3800 平方米。

The building area of command center is 3,800 sqm.

在满足上述各功能需求的基础上，可结合设计方案适当预留部分弹性空间，以适应未来发展需求。

Some flexible space can be reserved for future development according to the design on the basis of meeting the demands of foresaid functions.

(6) 其他 Others

设备用房：设备用房面积建议按各功能用房使用面积之和乘系数 9%测算。

Equipment Room: It is suggested to calculate the equipment room area by multiplying the sum of the area of functional rooms by the coefficient 9%.

普通停车位：各功能普通停车位统一考虑，预计约 350-400 个。

Ordinary Parking Spaces: Ordinary parking spaces for all functions shall be considered uniformly, and it is estimated that there will be 350 to 450 spaces.

人防：根据《深圳市实施〈中华人民共和国人民防空法〉办法》设计。

Civil Air Defense: designed according to *the Measures for the Implementation of the Law of the People's Air Defense of the People's Republic of China of Shenzhen Municipality*.

注：上述各功能用房可根据使用需求和设计方案适当复合利用。

Note: the above functional rooms can be appropriately combined according to the uses and design scheme.

4 成果要求 Requirements on Deliverables

4.1 设计文本 Design Brochure

设计文本包含设计说明和图纸，需提交正本 2 份，副本 11 份，规格为 A3 (297mm×420mm)，软皮胶装。

Design brochure shall be composed of design narratives and drawings. Design firms shall submit two original copies and eleven duplicate copies in A3-sized (297mm×420mm) with soft binding.

设计说明包括（但不限于）以下内容（中文或中英文）：

Design narratives shall include (but not limited to) the following items (in Chinese or in both Chinese and English):

- 城市设计说明；
Urban design narratives;
- 建筑方案构思说明；
Architectural design narratives;
- 结构选型方案说明；
Narratives of structural design;
- 景观设计说明；
Narratives of landscape design;
- 各功能板块设计说明；
Narratives of each functional block;
- 消防安全系统说明；
Narratives of fire protection system;
- 绿色建筑说明；
Design narratives of green building;
- 海绵城市设计说明；
Design narratives of sponge city;

- 节能设计说明；
Narratives of energy saving design;
- 技术经济指标；
Narratives of economic and technical indicators;
- 各地块、各子项、各类别建筑主要功能面积明细表；
Detailed list of main functional areas of plots, sub-units and buildings;
- 造价估算。
Construction cost estimate.

图纸包括（但不限于）以下内容（中英文对照）：

Drawings (bilingual in both Chinese and English) shall include (but not limited to) the following items:

- 城市设计方面的图纸与建议；
Drawings and suggestions related to urban design;
- 效果图要求：整体鸟瞰图（日景、夜景各一）、各主要立面透视图及夜景透视图、其他重要空间节点。数量不少于 5 张；
Requirements on renderings: Overall aerial view (one for day view and one for night view), perspective views of main facades, perspective night view, and renderings of other key nodes. Total number of renderings shall not be less than 5;
- 总平面图：图中应反映用地与周围环境情况，应考虑功能分区、总体布局、空间组合、道路广场布置以及其它反映方案特性的有关内容，比例根据地块尺度确定；
General layout plan: Drawings shall reveal the environmental situation of the site and its surroundings and shall consider zoning, general layout, space combination, arrangement of roads and square and other elements that reflect features of the scheme. Drawing scale may be decided according to plot scale.
- 交通分析图；
Traffic analysis;

- 消防分析图；
Firefighting analysis;
- 竖向设计图：图纸比例同总平面图，应反映现状地形；
Vertical design: Drawing scale shall be equivalent to that of general plan while revealing land form;
- 建筑各层平面图；
Plans of each floor of the building;
- 建筑主要方向立面图；
Key Elevations of the building;
- 主要方向整体剖面图和表达单体竖向的剖面图；
Overall Sections of main directions and vertical section of the building;
- 其他必要的表达设计意图的分析图和构思说明图纸。
Other analysis and narrative drawings which help express design ideas.

4.2 展板 Demonstration Posters

上述设计成果选择主要内容展示，提供 A0 展板 1 套 6 张（**中英文对照，需标明展示顺序**）。

1 set of A0-sized demonstration posters (6 pieces; **bilingual in both Chinese and English; marked with serial number**), which shall include main content of design deliverables mentioned above.

4.3 模型 Model

以基地四周道路为界制作物理模型一个，比例 1:200（包括四周道路）。

A physical model in the scale of 1:200 with surrounding roads as edges, (including surrounding roads).

4.4 汇报文件 Presentation File

多媒体演示文件：制作 5-8 分钟以内的多媒体自动演示文件，1 正 1 副，该文件作为设计方案评审定标的介绍和演示材料，必须中文配音，采用英文或中英文字幕。

Multi-media Auto-play Demonstration File: As introduction and display material both for the scheme review and final selection (one original and one duplicate), whose time duration shall be within 15 minutes and dubbed in Chinese, with Chinese or bilingual (Chinese and English) subtitles.

现场汇报文件：PPT 或 PDF 格式。

On-scene Presentation File: PPT or PDF format.

4.5 电子文件 Electronic Files

包含全部设计成果的电子文件光盘和 U 盘各 2 套（正副本分开）。文本文件采用 word2010 以下版本的 doc 格式文件；图形文件采用 Auto CAD2010 的 DWG 和 PDF 或 JPG 格式文件；设计模型应提供电子版的 sketchup 模型。

Electronic files: two sets of CDs and USB flash disks, (one original and one duplicate separately sealed), which shall include electronic files of all design deliverables. All electronic files concerned shall applied in DOC format under word2010; drawings in DWG, PDF or JPG format of Auto CAD2010 and the model in SketchUp format.

4.6 其他 Others

设计说明必须使用简体中文或中英文对照形式；图纸、展板及关键性说明必须使用中英文对照形式；多媒体汇报文件须采用中文配音，中英文对照字幕或英文字幕。若两种语言内容有歧义时，以中文意思为准。

Design narratives shall be in Chinese or in both Chinese and English; drawings,

posters and crucial narratives shall be bilingual in both Chinese and English; automatic demonstration file shall be dubbed in Chinese and subtitled in Chinese or in both Chinese and English. In case there is a discrepancy between the Chinese and English version, the Chinese shall prevail.

4.7 封装要求 Packaging Requirements

成果文件正本、成果文件副本、电子文件、展板应分别密封包装在 4 个包装袋内，并在文本及外包装上注明项目名称、内容和设计机构名称；此外、物理模型应配备轻质密封盖子，并在盖子外贴上注明项目名称和设计机构名称的纸张。

Original and duplicate copies of deliverables, electronic files and posters shall be sealed in four independent packages marked with project name, content and design team name; in addition, physical model shall come with a sealed cover attached with a piece of paper that contains project name and name of design team.

5 附件及附图 Attached Files and Figures

5.1 相关设计标准（电子文件包，请发邮件至 kgxcb@baoan.gov.cn 索取）

Relevant Design Standards (Package of Electronic Files that can be Inquired via kgxcb@baoan.gov.cn)

《深圳市城市规划标准与准则》

Shenzhen Urban Planning Standards and Guidelines

《城市消防站建设标准（建标 152-2017）》

Urban Fire Station Construction Standards(Construction Standard 152/2017)

《城市消防站设计规范》（GB 51054-2014）

Design Code for Fire Station (GB 51054/2014)

《深圳市公安派出所建设标准》

Standards for the Construction of Shenzhen Police Station

《公安机关业务技术用房建设标准》

Standards for the Construction of Business and Technical Rooms of Public Security Organizations

《急救中心建筑设计规范》（GB/T 50939-2013）

Architectural and Design Code for First-aid Station (GB/T 50939/2013)

《急救中心建设标准》（建标 177-2016）

Standards for the Construction of First Aid Center (Construction Standard 177/2016)

5.2 附图 Attached Figures

- CAD 用地范围 ;
Scope of Land in CAD Format;
- 模型制作范围图（方案竞赛阶段提供）;
Scope of land for Model Making (Available during the Design Competition Stage)
- CAD 地形图（方案竞赛阶段提供）。
Relief Map in CAD Format (Available during the Design Competition Stage).

第三部分 附件资料 Part 3 Appendixes

附件1 设计联合体协议书

Appendix 1 Consortium Agreement

附件2 资格预审申请函

Appendix 2 Application Letter of Prequalification

附件3 报名表

Appendix 3 Application Form

附件4 设计团队成员总表

Appendix 4 Member List of Design Team

附件5 主创人员获奖一览表

Appendix 5 List of Awards Won by Key Designers

附件 1：联合体协议

Appendix 1: Consortium Agreement

设计联合体协议书

Consortium Agreement

(所有成员单位名称) 自愿组成联合体共同参加空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛。现就联合体投标事宜订立如下协议。协议(包括但不限于)如下内容：

(All members' names) voluntarily form the joint consortium and apply for **the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center**. And regarding this issue, we make an agreement here that will cover the following terms:

1、(某成员单位名称) 为本工程的联合体牵头单位。

(One member's name) is the leading member of the consortium of this project.

2、联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本工程文件编制和合同谈判活动，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。

The leading member should be responsible for documentation and contract negotiation, representing all the members to submit and receive all related data, information and instructions and handle all the affairs related, and contract implementation, organization and coordination.

3、设计联合体授权设计联合体牵头单位对设计联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由设计联合体牵头单位代表人一并提交给招标人，设计联合体牵头单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了设计联合体各成员的真实情况。

All the joint members authorize the leading member to gather and process all the bidding documents of the joint members such as the company qualification, ability performance proofs and other data, and submit to the tenderer together by the representative of the leading member. The submittals of the leading member represent the actual circumstances of the joint members.

4、投标工作由设计联合体牵头单位代表人负责；设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交并签署投标文件；设计联合体牵头单位代表人在投标文件中的所有承诺均代表了设计联合体各成员。

The leading member of the consortium will be responsible for the bidding. And the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for the signature and submission of the bidding document. And all the commitment of the representative of the leading member is on behalf of the whole consortium.

5、设计联合体中标后，设计联合体成员共同与业主签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对设计联合体每一成员均具法律约束力。

After winning the bid, the members should jointly sign the contract with the tenderer and carry out all the contract terms. This agreement signed by each member is legally binding.

6、设计联合体中标后，设计联合体牵头单位代表人合法代表设计联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After winning the bid, the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for submitting and receiving all related data, information and instructions and handling all the affairs related.

7、设计联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members shall closely cooperate and fully take responsibility for the quality and efficiency of the project.

8、联合体将严格按照招标文件的各项要求，递交投标文件，履行合同。联合体牵头单位承担投标及履约中应承担的全部法律责任与义务，其他联合体成员单位分别对各方承担的设计工作承担相应责任。

The consortium should be strictly in accordance with the requirements in the Tender Document, submit bidding document, perform the contract and assume joint liability. The leading party shall take full responsibilities and obligations of the bidding and execution of the contract, while the other parties shall take due responsibility for the task they are undertaking.

9、联合体各成员单位内部的职责分工如下：

The division of responsibilities within the members is as follows:

(1) 联合体牵头单位_____承担_____工作；

The leading member _____ shall undertake the work of_____;

(2) 联合体成员_____承担_____工作；

The member _____ shall undertake the work of_____;

(3) 联合体成员_____承担_____工作。

The member _____ shall undertake the work of_____.

10、本协议书自签署之日起生效，未中标或者中标后合同履行完毕后自动失效。

This agreement will take effect since being signed, and will be automatically invalidated since the contract has been completed after winning or not winning the bid.

11、本协议书一式_____份，联合体成员和招标人各执一份。

This agreement is made in _____, and the members of the consortium and the tenderee shall hold one copy receptively.

牵头单位 Leading member

单位名称 (盖单位公章): _____

Name of the leading member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字): _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员 1 /Member 1

单位名称 (盖单位公章): _____

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字): _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

联合体成员 2/Member 2

单位名称 (盖单位公章): _____

Name of the member (affixed with company seal):

法定代表人或授权委托人 (签字): _____

Legal representative or authorized representative (Signature):

(可增加 can be added if needed)

签订日期： 年 月 日

Signature Date:

设计联合体成员单位名称一览表 /Member List				
资质情况 Qualifications				
在设计联合体中的 权益份额(%) Share Holdings in the Consortium				
在设计联合体中拟 承担的工作内容和 工作量 Work Division of the Consortium				
拟配备主要人员的 名单 Name List of the Main Participants				
设计联合体成员单位名称一览表				
资质情况				
在设计联合体中的 权益份额(%)				
在设计联合体中拟 承担的工作内容和 工作量				
拟配备主要人员的 名单				

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: number of the consortium members can be adjusted.

设计联合体牵头单位：(盖章)

Leading member of the consortium (affixed with company seal):

法定代表人或授权代表：(签字)

Legal representative or authorized representative (Signature):

设计联合体成员单位 : (盖章)

Member of the consortium (affixed with company seal):

法定代表人或授权代表 : (签字)

Legal representative or authorized representative (Signature):

(可增加 can be added if needed)

(说明 :设计联合体协议中应约定联合体牵头单位及各成员在竞标阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工和担负的责任。设计联合体协议中应明确中标后的设计合同须由设计联合体各成员单位加盖公章 ,并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。设计联合体成员单位对招标人负有单独和连带的责任。)

(Notes: All these items such as the share holdings of each party, the division of work, responsibility should be appointed in the agreement. The agreement should also specify that the design contract must be together affixed with the company seal of the members and signed by each member's legal representative or authorized representative accordingly if winning the bid and. All members of the consortium should bear separate and joint responsibilities to the tenderee.)

附件 2 : 资格预审申请函

Appendix 2: Application Letter of Prequalification

资格预审申请函

Application Letter of Prequalification

致：

To:

关于贵单位发布的“空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛资格预审文件”中的各项条款、要求和相关内容,我司均已详细认真审阅过,各项条款、要求及相关内容均清楚明确,确认无误。

With regard to the terms, requirements and related content listed in the Prequalification Document of the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center released by you, we have carefully reviewed in detail, and confirmed that we have clearly understood the terms, requirements and related content.

1. 我司完全同意空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛的全部安排并遵照执行。

We have fully agreed the whole arrangement of the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center and will follow accordingly.

2. 我公司保证所提交资料真实、合法和有效,并承担相关的法律责任。

We guarantee that the submitted documents are real, legal and effective, and bear the relevant legal responsibilities.

3. 我公司保证全部满足贵单位公告中申请人资格要求，可以参加本项目的资格预审。

We ensure that we meet all the qualification requirements of the announcement released by you, and can enter the prequalification of this project.

4. 我公司接受贵单位公告中信息发布的方式，并自行承担因我公司自身原因造成的文件缺失等对本次前期审查结果产生的任何影响。

We accept the way your company publish information, and shall undertake any influence caused by us, such as file missing, on the results of preliminary examination.

5. 如有违反上述要求的，我公司承诺愿无条件承担因此对贵单位造成的任何损失和不利影响的责任。

If there is any violation of the requirements above, we promise we will bear any loss caused to you and take the responsibility of the adverse impact.

我公司现全权授权下列人员作为代理人参与本次前期审查：

We now full authorize the following person(s) as agent to participate in the prequalification:

姓名/Name : 身份证号码/ID card No. :

手机/Mobile No. : 办公电话/Office phone No. :

传真/Fax : 电子邮箱/Email address :

(申请人提供的代理人的联系方式 (手机、办公电话、传真、电子邮箱等) 必须正确有效，否则由此造成的联系不畅、文件传递不到的后果由申请人自负。)

(The agent's contact provided by the applicant <phone, office phone, fax, Email, etc.> must be correct and effective, otherwise if causing poor contact or undeliverable file, the consequence shall on the applicant's own account.)

附/Attachment :

我公司的资格预审申请文件。

Registration Documents for Prequalification.

公司名称 (加盖公章):

Company name (affixed with company seal):

法定代表人或委托代理人签名 :

Signature of legal representative or authorized representative:

日 期/Date :

附件 3 : 空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛报名表

Appendix 3: Application Form of the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center

空港新城综合应急中心建筑方案设计国际竞赛报名表

Application Form of the International Competition for the Architectural Design of the Airport New Town Comprehensive Emergency Center

A 投标设计机构基本情况/Basic Information of the Bidder

1	公司注册名称 Registered Company Name	
2	公司详细资料 Company Profile	

	国家或地区 Country or Area	
	法定代表人 Legal Representative	
	常驻地址 Address	
	电话 Telephone	
	传真 Fax	
	网址 Website	
	公司成立日期 Date of Founding	
	设计资格的种类/级别 Category/Class of Design Qualification	
3	本项目联系人 Contact Person	
	姓名 Name	
	头衔和职务 Title	
	电话 Telephone	
	传真 Fax	
	电子邮箱 Email Address	
	通信地址及邮政编码 Mailing Address and Postal Code	

签字/Signature:

盖章/Stamp:

B 公司项目设计经验/ Design Experiences

填写要求/Fill-in requirements :

1、简述项目名称、地点、所承担的设计内容及项目规模。

Introduce the project's names, locations design contents and scales.

2、项目完成情况和获奖情况。

Implementing status and prize winning.

3、业主情况和业主联系方式(通讯地址、电话、传真和电子邮件)。

Client's introduction and contact methods(mailing address, tel. No, fax and email address)

4、主要参加人(设计师)的姓名、职务、作用及责任分工。

Major participating architect's name, title and responsibilities.

项目 1 /Project 1

项目 2 /Project 2

项目 3/Project 3

(如有更多优秀项目介绍,可增页/Add more pages if needed)

C 本项目中拟出任的主要设计人员/Major Designers for the Project

姓名 Name	
学历、学位及专业特长 Degree and Specialties	
详细任职历史（自现职开始） Resume	
获得国内或国际奖项 Domestic and International Prize Won	
设计经验 Design Experience	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project t	
项目名称 Project Name	
项目规模、特点及性质 Scale and Characteristics of the Project	
拟在本项目中承担的职责及任务 Responsibilities and Tasks in this Project	

D 承诺 / Commitment

本公司承诺所填一切内容属实 ,并同时在此授权本次招标组织者在其认为适当的
时间和场合公开、使用有关信息。

Hereby we declare: All contents filled in this form are true. We authorize the
tenderer to publicize and use the information at proper time and places.

填表人姓名 :

Person who fill the form:

公司法人代表 :

Legal representative:

日 期 /Date :

签字/Signature:

盖章/Stamp :

附件 4 : 设计团队成员总表

Appendix 4: Member List of Design Team

设计团队成员总表

Member List of Design Team

序号 No.	姓名 Name	本项目职务 Position in this Project	所属单位 Department	单位职务 Title	从业时间 Working Time

附件 5 : 主创人员获奖一览表

Appendix 5: List of Awards Won by Key Designers

主创人员_____获奖一览表

List of Awards Won by Key Designers

序号 No.	奖项 Award	评奖机构 Awarding Organization	获奖项目名称 Awarded Project Name	设计时间 Time of Design	竣工时间 Time of Completion